

# قرآنی ادب ثقافت کا ایک پہلو

## پروفیسر حفظ احمد دیاں

قرآن کریم بنیادی طور پر کتاب ہدایت ہے اور اس کا اصل موضوع عقیدہ اور شریعت ہے۔ تاہم ادب و لغت اور فصاحت و بلاغت کے لحاظ سے بھی قرآن کریم بے مثل اور بے نظیر کتاب ہے۔ اعجاز القرآن کے ضمن میں قرآن کریم کی تحدی کو زیادہ تر اسی فصاحت و بلاغت کے پہلو سے ہی سمجھا سمجھا جاتا رہا ہے۔ کم از کم نزول قرآن کے معاصرین کے سامنے قرآن کے اس چیلنج کا مفہوم یقیناً یہی تھا۔ دوسرے پہلو (جن کا ذکر متاخرین اور ہمارے معاصرین کی تالیفات میں ملتا ہے) تو تاریخ کے عمل اور انسانی علوم کی وسعت کے ساتھ ساتھ نکھرتے چلے گئے ہیں۔

قرآن کریم نے عربوں اور مسلمانوں کے علوم و ادب پر بہت گہرا اثر ڈالا۔ قرآن اور حدیث جب اذہان اور افکار میں راسخ ہوئے۔ تو اہل عرب کی قدیم عادات اور رسوم کے ساتھ ساتھ ان کے ادبی و سانی ذوق کی بھی تہذیب و تلوین ہوئی۔ قرآنی اسلوب کے تتبع میں اب شعر میں بھی غریب اور نامانوس الفاظ سے اجتناب کیا جانے لگا۔ جو تکس میں فحش گوئی اور خلاف تہذیب عناصر سے پرہیز کیا جانے لگا۔ اس کے برعکس قرآنی الفاظ اور اسالیب و ترکیب اور نئی تعبیریں زبان میں بکثرت استعمال ہونے لگیں۔ خطابات میں۔۔۔۔۔ اسالیب قرآن اور آیات و احادیث کے اقتباسات سے کام لیا جانے لگا۔ جو خطبہ قرآنی آیات سے خالی ہوتا مسلمان اسے شفیق تھا۔“

(منحوس) کہتے تھے۔ آیات کے اقتباسات اور اسالیب قرآن کے تتبع نے شاعری کے علاوہ انشا پر وادزی اور نثر نویسی کو بھی ایک نیا رخ دیا اور ایک نئی رونق بخشی۔ قرآن کریم نے جو فہمی اور سیاسی انقلاب برپا کیا اس کی بدولت زبان کے اغراض و مقاصد بھی وسیع ہو گئے۔ اب محض چند بدویانہ مضامین کی بجائے عقائد دینیہ، احکام شرعیہ اور امور سیاسیہ و اجتماعیہ سب عربی زبان میں ادا ہونے لگے۔

بنو امیہ کے دور میں دفتری زبان بن جانے کے بعد سے عربی کو مسلمانوں اور بلا و اسلامیہ

کی سرکاری اور علمی زبان کا درجہ حاصل ہو گیا۔ سرکارِ دہلی میں کوئی اعلیٰ عہدہ پانے کے لیے — یا علمی دنیا میں نام پیدا کرنے اور کوئی ٹھوس علمی کام کرنے کے لیے اب عربی زبان کی مہارت لازمی ہو گئی۔ — مسلمانوں کے نظامِ تعلیم کی بنیاد قرآن و سنت پر تھی بچے کی تعلیم کا آغاز قرأت اور حفظِ قرآن سے ہوتا تھا۔ اعلیٰ سطح پر عربی کی اس اجتماعی، سیاسی اور علمی اہمیت نے عربی زبان میں مہارت کو وقت کی ضرورت بنا دیا تھا۔ — تفاسیرِ قرآن میں ادبی اور لغوی رجحان اسی لیے پیدا ہوا کہ اس کے ذریعے ہی ایک مسلمان دینی اور عربی ہر دو لحاظ سے اہل علم کی صف میں شامل ہونے کے قابل ہو سکتا تھا۔ — آہستہ آہستہ قرآنی آیات کا تتبع اور ان سے استشہاد صرف فقہی مسائل اور مواعظ یا کلامی مباحث تک ہی محدود نہ رہا بلکہ مسلمانوں کی تہذیبی اور ثقافتی سرگرمیوں اور مجالس میں بھی قرآنی آیات کے اقتباسات یا اسالیبِ قرآن پر مبنی کلام اور عبارت کے استعمال کو اس بات کا معیار سمجھا جانے لگا کہ کسی آدمی میں آیات کے استخراج اور ان کے بر محل اطلاق کی کس قدر استعداد موجود ہے۔ مطالب اور معانی کے لحاظ سے قرآنی آیات کے مناسب اور موزوں اقتباسات — یا مختلف مواقع پر قرآنی اسالیبِ مضامین کے استعمال سے نہ صرف تحریر و تقریر میں ایک حسن پیدا ہو جاتا ہے بلکہ قرآن کریم کے اس قسم کے ادبی استعمال سے سامع یا قاری کا ذہن بھی اسلامی سانچے میں ڈھلتا ہے۔ قرآن کریم میں بہت سی ایسی آیات ہیں جو اپنی عبارت اور الفاظ کے اختصار اور مضمون کی جامعیت اور ہمہ گیری کے لحاظ سے ضرب المثل کے طور پر استعمال ہو سکتی ہیں اور تحریر و تقریر میں ان کا بر محل استعمال قرآنی ادب و ثقافت کا ایک دلچسپ پہلو ہے۔ — یہ صریح مسلمانوں میں تقویٰ کی کمی کے ساتھ مختلف اجتماعی خرابیاں نمودار ہونے لگیں تو تحریر و تقریر اور نظم و نثر میں قرآنی آیات کے غلط اور بے موقع اقتباس اور بعض دفعہ قرآنی مضامین کے سوء فہم پر مبنی غلط شاعرانہ تشبیہات بھی سوسائٹی میں نمودار ہونے لگے۔ یہی وجہ ہے کہ علوم قرآن اور مباحث قرآنی کے ضمن میں اس مسئلہ کو بھی علمائے حق نے موضوعِ بحث بنایا کہ قرآنی آیات اور مضامین کا اس طرح سے ادبی استعمال جائز بھی ہے یا نہیں؟

زر کشی نے البرہان کی پہلی جلد کے آخر پر ایک ”نوع“ (۳۰ ویں) کا عنوان یہی لکھا ہے۔  
 ”هل يجوز في التمانيف والرسائل والمخطبات استعمال بعض آيات القرآن وهل يقتبس منه في شعر وغير نظمہ بتقدیم و تاخیر۔ (کیا تصانیف یا خط و کتابت یا تقاریر میں بعض

قرآنی آیات کا استعمال جائز ہے؟ اور کیا اس سے شعر و شاعری میں کوئی اقتباس بعینہ یا الفاظ کی معمولی تبدیلی کے ساتھ لینا درست ہے؟ — اسی طرح سیوطی نے الاتقان کی فصل چہارم کا عنوان ”فی الاقتباس و ملجؤی مجرہ“ (اقتباس اور اسی قسم کے دوسرے امور کے بارے میں) رکھا ہے۔ اور اسی فصل میں خود اقتباس کی تعریف یہی کی ہے کہ ”قوله تعالى يا قال الله تعالى“ کے بغیر قرآن کریم کی کسی آیت یا اس کے جز کو نظم و نثر میں برعمل استعمال کیا جائے“ سیوطی نے ہی اس قسم کے اقتباس کے — شرعی حکم کے اعتبار سے — تین درجے یا قسمیں بیان کی ہیں مقبول، مباح اور مردود۔ — اقتباس مردود کے ضمن میں مثالیں دیتے ہوئے سیوطی نے ایک تو کسی ایسے زن بر اعصاب سوار یا وہ گو شاعر کے دو ایسے شعر بھی لکھے ہیں کہ جن کا لکھنا پڑھنا بھی نقل کفر ہے۔ — اور ایک مثال کسی حکمران کی لکھی ہے کہ جس نے غصبتانک ہو کر اپنے کسی عامل یا مخالف کو دھمکی دیتے ہوئے لکھا تھا ”إِنَّا إِلَيْنَا يَأْتِيهِمْ - ثُمَّ إِنَّا عَذَبْنَا الْمُذِلِّينَ الْعَاقِلِينَ“ (اے شک ان لوگوں کو بیٹھنا ہمارے ہی طرف ہے، پھر ان کا حساب لینا ہمارے ہی ذمہ ہے) قرآن کریم کی کسی ایسی آیات کو جس میں اللہ جل شانہ نے ضمیر مشکلم میں کلام فرمایا ہو اسے اپنی طرف بطور نقل نسبت دینا گناہ ہی نہیں ادبی کورذوقی کی دلیل بھی ہے۔ اسی قسم کے غلط اقتباس کی ایک مثال زرکشی نے اس شعر کی دی ہے کہ

ولأن مالي من جويء ومصابة علي جميل لم يبق في النامخاله

(اگر اونٹ اس بلائے عشق سے دوچار ہو جائے جس سے مجھے واسطہ پڑا ہے تو کوئی بھی ہمیشہ دوزخ میں رہے) (خیال رہے شاعر نے شعر کے اس تخیل میں آئیہ کریمہ ”وَلَا يَذْكُرُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلْبِغَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْجِنَايَةِ (المعارف: ۴) کے مضمون سے حاصل کیا ہے (کہ وہ - مکذبین و متکبرین - جنت میں داخل نہ ہوں گے جب تک سوئی کے نکلے میں اونٹ داخل نہ ہو جائے) یہ شاعرانہ تخیل نرا لمدا نہ نہ سہی تاہم قرآن کے سوہ فہم پر مبنی ہے کہ شاعر نے دوزخ و عذاب و مکذیب و استکبار کی بجائے اونٹ کا عدم تحول (لاغر نہ ہونا) سمجھ لیا ہے) — اقتباس کے اس قسم کے ممکن غلط استعمال کو سامنے رکھتے ہوئے ہی غالباً مالکیہ سے (بقول سیوطی) قرآنی اقتباسات کے کلام انسانی میں استعمال کی مطلق تحریم منقول ہے۔ اگرچہ یہ بھی کیسے اقتباس ہے کیونکہ جیسا کہ ہم ابھی بیان کریں گے۔ اقتباس حسن کی مثالیں خود آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم اور صحابہ کرامؓ کے کلام پر ثابت ہیں۔ تاہم ہم نے اپنی بات کے شروع ہی میں اس لمدا نہ یا فاسقانہ



لِيَقْبِضَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا۔۔۔ اس کلام کا آخری حصہ (سورة الانفال: ۴۲) سے  
 (بغلام) بغیر قصد تلاوت ہی استعمال کیا گیا ہے۔

(۷)۔۔۔ حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے ایک دفعہ (بطور کلام) ”قد كان لكم في رسول الله  
 اسوة“۔۔۔ کہا تھا جو سورة الاحزاب: ۲۱ سے متغیر الفاظ مانجھ ہے۔

اس قسم کی مثالوں سے ہی اہل علم نے قرآنی آیات کے اقتباس میں قصد کی شرط رکھی ہے۔  
 یعنی آدمی اسے تلاوت نہ سمجھے (قصد تلاوت کے لیے قولہ تعالیٰ۔۔۔ یا یہی اللہ تعالیٰ نے  
 فرمایا۔۔۔ یا یہی قرآن کریم میں ہے۔ وغیرہ کہنا ضروری ہو گا) اس لیے امام نووی نے  
 آداب حملۃ القرآن میں یہ مسئلہ بیان کیا ہے کہ اگر جنبی یا حائض بغیر قصد تلاوت کسی سے  
 کہے ”خُذْ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ (مریم: ۱۲) تو یہ درست ہو گا جب مراد کوئی اور کتاب لے رہا  
 ہو یا اس کو کسی اور چیز پر مائل ہو رہا ہو تو یہ وقت آیہ کریمہ ”سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا  
 هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ (الزخرف: ۱۳) کو بغیر قصد تلاوت محض ادائے مضمون (کر یا کہ ہے  
 وہ جس نے اس سواری کو ہمارے تابع کر دیا ورنہ ہم تو ایسے نہ تھے کہ اسے قابو میں کر لیتے) کے لیے  
 پڑھے تو یہ جائز ہو گا۔ خیال رہے ان دو عذر شرعی کے بغیر آدمی ایسے موقع پر ربی آیت بقصد  
 تلاوت پڑھ سکتا ہے۔

اس موضوع پر اپنے مختصر سے مطالعہ اور غور و فکر کے بعد راقم الحروف اس نتیجے پر پہنچا  
 ہے کہ تحریر اور تقریر میں قرآنی آیات کے اقتباس۔۔۔ اور قرآنی اسالیب کے صوری یا  
 معنوی تتبع کی جائز اور مستحسن صورتوں کو پانچ عنوانات کے تحت بیان کیا جاسکتا ہے۔  
 ۱۔۔۔ ضرب امثل یا حکم و امثال کے طور پر برجستہ و بر محل اطلاق کے ساتھ قرآنی آیات کا  
 اقتباس۔

- ۲۔۔۔ جامع اسلامی تعلیمات پر مشتمل مختصر آیات یا ان کے حصے۔
  - ۳۔۔۔ عام روزمرہ کی گفتگو میں قرآنی آیات کا استعمال (بغیر قصد تلاوت)۔
  - ۴۔۔۔ نکتہ آفرینی اور حاضر جوابی میں قرآنی آیات کا استعمال یا نظم و نثر میں اس کا اقتباس۔
  - ۵۔۔۔ اشعار اور عربی عبارات میں آیات کا اقتباس یا اسلوب قرآنی کا صوری و معنوی تتبع۔
- اب ہم ہر ایک موضوع سے متعلق صرف چند آیات اور کچھ واقعات اور عبارات بطور  
 مثال اور برائے توضیح پیش کرتے ہیں۔ (جاری ہے)



**قرآن کی تاریخ** ”ماہنامہ الرسالہ دہلی“ اسلامی مرکز (دہلی وحید آباد) کے سربراہ حضرت مولانا وحید الدین خان صاحب نصف صدی سے کچھ کم عرصہ ”تحریر و تقریر کے ذریعے مسلمانان عالم کو عام فہم طریقہ پر اسلام کا تعارف پیش کر رہے ہیں۔ حقوق اللہ، حقوق الرسول اور حقوق العباد کے موضوعات پر مضامین اس طرح بیان ہو تو ہیں کہ عام ذہن اور غلط جدید کو پڑھنے لوگوں کو ”اسلام“ اور اس کے بنیادی احکامات پر عمل کرنا بہت آسان نظر آتا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ہندوستان، پاکستان، بھارت، مالک اسلامیہ اور مغربی ممالک میں ”آپ کی تحریر و تقریر کے شائقین و عاملین کی تعداد بڑھتی ہی جا رہی ہے۔ ہندوستان میں دو جگہ اسلامی مرکز کے قیام نے نشر و اشاعت کے کام میں تیزی کر دی ہے۔ اسلامی مرکز میں ”میشتر اجتماعات“، ”تعلیم یافتہ نوجوانوں کی دلچسپی کے ساتھ شرکت اور مصروفی ہوئی تعداد کے پیش نظر“ یقین کیا جا سکتا ہے کہ اسلامی مرکز کی افادیت عام ہو جائے گی۔

موصوف نے القرآن الحکیم کے تکمیلی مراحل ملاحظہ فرماتے کے بعد اپنا تاثر تحریر فرمایا ہے تو الرسالہ دہلی میں شائع ہوا ہے اور قارئین و شائقین کی عزت میں یہی ہے۔

## القرآن الحکیم

”پندرہویں صدی ہجری کی آمد پر ساری دنیا میں مختلف اسلامی تقریبات منائی گئی ہیں۔ اس میں طویل کوششوں کے بعد ایک اہم تاریخی پیش کش کی ہے یہ قرآن کا ایک منفرد نسخہ ہے۔ جس کا نام ”القرآن الحکیم“ ہے۔

اس قرآن کی خصوصیات یہ ہیں کہ اس کا عام صفحہ ۲۲ سطری ہے اور ہر سطر آلف سے شروع ہوتی ہے۔ ہر باب چھ صفحات پر مشتمل ہے اور پورا قرآن ۱۹۶ صفحات میں مکمل ہو گیا ہے۔ اس میں نزول قرآن سے لے کر اب تک خطاطی کے مختلف نمونوں کو ”ہر سورہ کے شروع ہی میں بسم اللہ الرحمن الرحیم کو ۱۱۳ الگ الگ نمونوں کی صورت میں پیش کیا گیا ہے۔ اس طرح قرآن کی سات منزلوں میں سات دوروں کا طرز کتابت دکھایا گیا ہے۔

القرآن الحکیم کی تیسویں پاروں کی کتابت سات سال میں مکمل ہوئی ہے اور اب تصحیح کے مراحل میں ہے، جس کے لئے عالمی مذہبی تنظیم اداواں سے رابطہ قائم کیا گیا ہے۔ ان سے اسنادِ صحت کے حصول کے بعد سات رنگوں کے نو مختلف حاشیوں سے تزئین کر کے آرٹ پپر پر سنگاپور میں چھپوایا جا رہا ہے۔ القرآن الحکیم کے اطراف کے اندرونی انتہے کے بعد کے صفحات پر مکتوبات نبوی کی نقوش شامل ہے۔ نیز خلافت راشدہ کے زمانے میں ہران کی جعلی پر لکھے ہوئے قرآن کے صفحات کو عین اسی انداز سے منعکس کیا گیا ہے۔ اس طرح القرآن الحکیم کو پڑھنے والا قرآن پڑھنے کے ساتھ ساتھ یہ بھی جان لیتا ہے کہ قرآن ”دور نبوی“ خلافت راشدہ، ”دور ہونامیہ“ و ”عباسیہ“ و ”قرطبیہ“ و ”عثمانیہ“ دور سلجوقیہ، ”مغلیہ“، ”غزنویہ“ اور ”دور مغلیہ“ وغیرہ میں کس کس رسم الخط میں لکھا جاتا رہا ہے۔

تاریخ انسانی کا سب سے زیادہ انوکھا واقعہ یہ ہے کہ قرآن تقریباً ڈیڑھ ہزار سال گزرنے کے باوجود اپنی اصل حالت میں محفوظ ہے۔ القرآن الحکیم کو بلا اس حفاظت قرآن کی ایک نیا دور ہے۔ القرآن الحکیم، ”قرآن بھی ہے اور قرآن کی تاریخ بھی۔ وہ اپنی مختلف خصوصیات کے ساتھ قرآن کا ایک دلآویز نسخہ ہے اور اسی کے ساتھ قرآن کی تاریخ حفاظت کا ایک خوبصورت مرقع بھی۔